



LOCAL COUNTRY AMENDMENT- Japan

TO BE READ IN CONJUNCTION WITH GLOBAL TERMS AND CONDITIONS OF PURCHASE

現地国修正条項-日本

国際購入条件書と併せてお読みください

This Local Country Amendment is to be read with the Johnson Controls' Global Terms Conditions of Purchase ("Global Terms"). Where the terms of the Local Country Amendment are not consistent with the Global Terms, the terms set out in this Local Country Amendment shall prevail and have priority above the Global Terms. References below expressed in numerals correlate to the Global Terms.

本現地国修正条項は、ジョンソンコントロールズの国際購入条件書(「国際条件」)と併せてお読みください。現地国修正条項の条件が国際条件と一致しない場合、本現地国修正条項に定める条件が、国際条件よりも優先されるものとします。以下の数字で表される参照は、国際条件に関するものです。

1. Clause 8 to be amended as follows:

Payment. Unless different payment terms are stated in the Order, the applicable Country Amendment, or required by law, payment on Proper Invoices will be processed 120 days from the invoice posting date on the next scheduled payment run. Payment runs occur twice a month, around the 9th and 24th of each month. Invoices for tooling and/or capital equipment must be issued only as approved, as provided in the Order. Buyer may withhold payment pending receipt of evidence, in the form and detail requested by Buyer, of the absence of any liens, encumbrances, or claims on Products provided under the Order. Payment will be made in the currency expressly stated in the Order; if no such currency is noted, payment will be made in U.S. Dollars.

1. 第 8 条は、以下のとおり修正されます。

支払い。異なる支払条件が、注文書、適用される現地国修正条項に記載されている、または法律で求められる場合を除き、適切な請求書の支払いは、次に予定される支払い実行日において、請求書日付から 120 日後に処理されます。支払いの実行は、毎月 9 日と 24 日頃の月 2 回行われます。工具および/または資本的設備の請求書は、注文書の規定に従い、承認された場合に限り発行しなければなりません。買主は、注文書に基づいて提供された供給品に先取特権、負担、または請求が存在しないという証拠を、買主が要求する形式および内容で受領するまで、支払いを保留することができます。支払いは、注文書に明示的に記載された通貨で行われます。そのような通貨が記載されていない場合は、米ドルで支払いが行われます。

2. Clause 19.6 to be amended as follows:

2. 第 19.6 条は、以下のとおり修正されます。

Coverage limits:

補償限度額:

Type of Insurance 保険の種類	Minimum Limits 最小限度額
-------------------------	----------------------

BOS # 13-21.601.J.ASIA Effective Date: 15 NOV 2024

© Copyright 2020 Johnson Controls. All rights reserved. Any unauthorized use or copying is strictly prohibited.

BOS # 13-21.601.J.ASIA 発効日:2024 年 11 月 15 日

© 著作権 2020 ジョンソンコントロールズ。全著作権所有。無断使用や複製は固く禁じられています。

<p>Commercial General Liability*, insurance for bodily injury and property damage arising from premises, operations, personally injury, products/completed operations, and contractual liability covering the indemnity provision as set forth in the indemnification section.</p> <p>企業包括賠償責任保険*、施設、作業、人身傷害、物品/完了作業に起因する身体傷害および物的損害に対する保険、および補償規定に記載されている補償条項を対象とした契約責任に関する保険。</p>	<p>USD\$2,000,000(or equivalent amount in other currency) per occurrence and general aggregate, product and completed operation aggregate, personal & advertising injury.</p> <p>一般賠償責任、製造物賠償責任、完成作業責任、身体傷害および広告侵害に関する責任として、1事故あたりの限度額および保険期間中の総填補限度額を 2,000,000 米ドル (または他の通貨での相当額)。</p>
<p>*Alternatively, Public Liability and Product Liability is acceptable.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Care, Custody & Control coverage • Working Away From the Premises • Complete Operation Clause <p>All three clauses above shall be included in the policy, Contractual Liability exclusion to be deleted.</p> <p>*または、公的賠償責任保険および製造物責任保険も許容されます。</p> <ul style="list-style-type: none"> • ケア、カストディ&コントロールの補償 • 施設から離れた場所での作業 • 完了作業条項 <p>上記の3つの条項はすべてポリシーに含まれるものとし、契約責任の除外は削除されるものとします。</p>	<p>USD\$2,000,000(or equivalent amount in other currency) per occurrence and general aggregate.</p> <p>一般賠償責任に関する責任として、1事故あたりの限度額および保険期間中の総填補限度額を USD\$2,000,000(または他の通貨での相当額)。</p>
<p>Automobile Liability covering all autos with license for public road using in connection with the work performed (only if contractor provides logistics services)</p> <p>履行される作業に関連して利用される、公道のライセンスを有するすべての自動車を対象とする自動車賠償責任保険(請負業者が物流サービスを提供する場合のみ)</p>	<p>Statutory Limits</p> <p>法定限度額</p>
<p>Workers' Compensation (not applicable, if contractor does not participate on-site work)</p> <p>労働者災害補償保険 (請負業者が現場作業に参加しない場合、適用されません)</p>	<p>Statutory Limits</p> <p>法定限度額</p>
<p>Professional Liability (only applicable if contractor provide</p>	<p>USD\$1,000,000(or equivalent amount in other currency)</p>

BOS # 13-21.601.J.ASIA Effective Date: 15 NOV 2024

© Copyright 2020 Johnson Controls. All rights reserved. Any unauthorized use or copying is strictly prohibited.

BOS # 13-21.601.J.ASIA 発効日:2024年11月15日

© 著作権 2020 ジョンソンコントロールズ。全著作権所有。無断使用や複製は固く禁じられています。

professional services, e.g. design, construction management) 専門職賠償責任(請負業者が設計、建設管理などの専門サービスを提供する場合にのみ適用されます)	each claim 請求につき 1,000,000 米ドル(または他の通貨での相当額)
Cyber Liability (Required if Seller's products or services access data or networks of Buyer or Buyer's customers. サイバー保険(売主の供給品またはサービスが、買主または買主の顧客のデータまたはネットワークにアクセスする場合に必要となります)	USD\$2,000,000 annual aggregate 年間合計 2,000,000 米ドル
Blanket Fidelity Bond (Crime Insurance) 包括的身元保証(犯罪保険)	Where and as applicable 必要に応じて

3. Clause 35.2 to be amended as follows:

Governing Law; Jurisdiction; Arbitration. The construction, interpretation and performance hereof and all transactions hereunder, including the resolution of any claims or disputes arising from, related to, or in connection with this Order, or the Products that are the subject of this Order, will be governed by the laws of Japan without regard to or application of its principles or laws regarding conflicts of laws. Seller hereby irrevocably waives any objection to jurisdiction or venue of any action instituted hereunder and shall not assert any defense based on lack of jurisdiction or venue or based upon the doctrine of forum non convenience. Any request for injunctive relief arising from, relating to, or in connection with this Order may be brought by Buyer in any court(s) having jurisdiction over Seller or, at Buyer's option, in the applicable court closes to the place from which the Order was issued by Buyer, in which event Seller consents to the jurisdiction and venue of such court. Any request for injunctive relief against Buyer by Seller shall be brought only in the court(s) having jurisdiction over the location from which JCI issued the Order.

3. 第 35.2 条は、以下のとおり修正されます。

準拠法;管轄;仲裁。本条項の解釈および履行、ならびに本条項に基づくすべての取引(本注文書または本注文書の対象となる供給品に起因する、関連する、または関係する請求または紛争の解決を含む)は、抵触法に関する日本法の原則または適用にかかわらず、日本法に準拠するものとします。買主は、本条項に基づいて提起された訴訟の管轄権または裁判地に対する異議を取消不能な形で放棄し、管轄権もしくは裁判地の欠如に基づく、または法廷地不便性の法理に基づく防御を主張しないものとします。本注文書に起因する、関連する、または関係する差止命令による救済の請求は、売主を管轄する裁判所、または買主の選択により、買主が注文書を発行した場所に近い該当裁判所に、買主によって提起することができ、その場合、売主は当該裁判所の管轄権および裁判地に同意するものとします。売主による買主に対する差止命令による救済の請求は、JCI が注文書を出した場所を管轄する裁判所にのみ提起されるものとします。

BOS # 13-21.601.J.ASIA Effective Date: 15 NOV 2024

© Copyright 2020 Johnson Controls. All rights reserved. Any unauthorized use or copying is strictly prohibited.

BOS # 13-21.601.J.ASIA 発効日:2024 年 11 月 15 日

© 著作権 2020 ジョンソンコントロールズ。全著作権所有。無断使用や複製は固く禁じられています。